

2009년 12월 21일 보낸 편지입니다.(1,057조회)

다음 모퉁이를 돌았을 때
次の曲がり角を曲がったとき

“앞일은 누구에게나
”これからのことは、誰にでも

미지의 영역일세. 지도는 없어.
未知の領域だ。地図はない

다음 모퉁이를 돌았을 때 무엇이 기다리고 있는지,
次の曲がり角を曲がったとき、何かが待っているのか

그 모퉁이를 돌아보지 않고서는 알 수 없어.
その曲がりかどに入ってみないことには、分からない

짐작도 못 하지.”
見当もつかない”

- 무라카미 하루키의《1Q84》중에서 -
- 村上春樹の<1Q84>より -

* 앞일은 아무도 모릅니다.
* これからのことは、何も分かりません。

모르면서, 정녕 짐작도 못하면서
分からず、本当に見当もつかず

인생의 다음 모퉁이를 열심히 돌고 또 돕니다.
人生の次の曲がり角を、一生懸命曲がって、曲がります。

타성 때문이 아닙니다. 좋은 일이 기다리고 있을 것이라는
惰性のせいではありません。いいことが待っていると、

믿음과 기대와 희망을 가지고 새 모퉁이를 돕니다.
信じることと期待と、希望を持って新しいかどを曲がります。

삶이란 그래서 늘 가슴 설레는 여정입니다.
人生とは、いつも胸がわくわくする旅情です。

미지의 영역이지만 한번 해볼 만한
未知の領域だが、1度やってみる価値がある

담대한 모험입니다.
大胆な冒険です。

모퉁이

<1> [명사] 角;曲がり角;隅。

<2> [명사] 狭い範囲のある部分。

짐작

[명사·하다형 타동사] 推し量ること;推測;推量;見当;予想。

정녕 [丁寧·丁寧]

[부사] ほんとうに;何が何でも;どうあっても;間違いなく。

타:성 [惰性]

[명사] 惰性。

<1> [명사] 今までの習慣や勢い。

가슴(이) 설레다

《관용구》 そわそわする;胸騒ぎする;胸がどきどきする。

여정 [旅情]

[명사] 旅情;旅のしみじみとした思い。

담:대 [膽大]

[명사·하다형 형용사] 胆大;胆が大きいこと;胆力が大きいこと;大胆;豪胆。

2009년 12월 22일 보낸 편지입니다.(1,139조회)

즐거움을 연출하라
楽しさを演出しよう

당신은 날씨를 마음대로
あなたは天気を心のままに

바꿀 수 없지만 기분은 바꿀 수 있다.
変えることはできないが、気分は変えることができる

당신은 외모를 바꿀 수는 없지만 스스로를 연출할
あなたは、外貌を変えることができないが、自らを演出する

수는 있다. 당신은 항상 승리할 수 없지만
ことができる。あなたはいつも勝利できないが

어떤 일에 최선을 다할 수는 있다.
どんなことにも最善を尽くすことができる。

즐거움은 원래 이렇게
楽しさは本来このように

단순하다.
単純だ

- 장쓰안의《평상심》중에서 -
- チャン・スアンの〈平常心〉より -

* 삶은 주어진 것이지만
* 生は与えられるものだが

인생은 만들어가는 것입니다.
人生は作っていくものです。

이미 주어진 조건들을 잘 연출하여
すでに与えられた条件をよく演出して

좋은 쪽으로, 밝은 쪽으로 엮어가는 것입니다.
いいほうに、明るいほうに、繰り広げることです。

항상 즐거울 수는 없는 것이 우리의 일상사이지만
いつも楽しくできないことが、私たちの日常事だが

스스로 '영화감독'이 되어 즐거움을 연출하면
自ら'映画監督'になって、楽しさを演出すれば

놀랍게도 그 즐거움이 실제의 삶에
驚くほど、その楽しさが実際の生に

고스란히 녹아듭니다.
余すことなく溶けて混ざります。

고스란히
[부사] そっくりそのまま;手つかずのままに;余すところなく。
녹다

20091222.txt

<1> [자동사] (固体が熱に)溶ける;解ける;溶解する;液体になる。

<2> [자동사] (結晶体が液体に)とける;溶ける;溶解する。

주어-지다

[자동사] (前提などとして)与えられる;提示される。

2009년 12월 23일 보낸 편지입니다.(417조회)

흐르게 하라
流れるように

풍요의 기본은
豊かさの基本は

흐르게 하는 것이다.
流れるようにすることだ

돈, 눈물, 행복 모두 흐르게 함으로써
金、涙、幸せ、総てが流れるようにしてこそ

순환이 생기고 풍요가 증폭된다. 감동의 눈물을
循環が生じて豊かさが増幅される。感動の涙を

솔직히 드러낼 수 있는 기회를 많이 갖는 것이 좋다.
素直に流すことができる機会をたくさん持つことがよい。

맛보면 흘려보내고, 흘려보내면 또 맛본다.
体験すれば、流し、流せばまた体験する

이러한 반복으로 심금을 울리는
このような反復で胸を打つ

감각이 키워진다.
感動が育つ

- 히라노 히데노리의《감동 예찬》중에서 -
- 平野 秀典の<感動礼賛>より -

* 움켜쥐면 내 것,
* 握り締めれば私のもの

흘려보내면 남의 것, 맞나요?
流せば他人のもの、そうですか?

아닙니다. 틀렸습니다. 그렇지 않습니다.
違います。間違いです。そうでは有りません。

흘려보내면 내 손에 남는 것이 없는 것 같아도,
流せば、私の手に残ることがないようでも

흘려보내야 또 흘러들어옵니다. 냇물처럼, 강물처럼.
流せば、また流れ込みます。小川のように、河川のように

아름다운 순환, 사랑도 순환입니다.
美しい循環、愛も循環です

잘 흐르게 하십시오.
よく流れるようにしてください

풍요 [豊饒]
[명사]<하다형 형용사> 豊かなこと;裕福なさま。

순환 [循環]

[명사·하다형 자·타동사] 循環;ひと回りして, またもとの所へと戻り, それを繰り返すこと。

증폭 [增幅]

[명사·하다형 타동사] 增幅。

<1> [명사·하다형 타동사] (真空管やトランジスターなどを用いて)電流や電圧を入力時より大きくすること。

맛-보다

<1> [타동사] 味見をする;味を試す;すこし食べてみる。。

<2> [타동사] 味わう;体験する;経験する。

むねを打つ

감동시키다. 심금을 울리다.

예찬 [禮讚]

[명사·하다형 타동사] 礼贊。

<1> [명사·하다형 타동사] 尊敬してたたえること;たたえて賛嘆すること;たたえること。

넷;-물

[명사] 小川の水;小川の流れ。

움켜-쥐다

<1> [타동사] わしづかみにする;ぎゅっと握りしめる。

<2> [타동사] (自分の手に入ったものを)しっかりと保つ;掌握する。

히라노 히데노리(平野 秀典).

平野秀典のプロフィール. ひらのひでのり. (有)ドラマティックステージ代表取締役
感動プロデューサー® 講演家・作家

2009년 12월 24일 보낸 편지입니다.(1,030조회)

심판자
審判者

“그렇다면
“そうなら

네 자신을 심판하거라.
あなた自身を審判しなさい

그것이 가장 어려운 일이니라.
それが一番、難しいことだから

다른 사람을 심판하는 것보다
他の人を審判することより

자기 자신을 심판하는 것이 훨씬 더 어려운 일이다.
自分自身を審判することが、はるかに難しいことだ

만약 네가 자신을 잘 심판할 수 있다면
もしあなたが、自身をよく審判することができるなら

그건 네가 진정으로
それは、あなたが本当に

지혜로운 사람이기 때문이다.”
賢い人であるからだ”

- 생텍쥐페리의《어린 왕자》중에서 -
- サン=テグジュペリの<星の王子様>より -

* 우리는 종종
* 私たちは時々

자신도 모르는 사이에
自分も分からない間に

내가 다른 사람을 심판하는 자리에 서 있는 모습을
私が他人を審判する席に立っている姿を

발견하게 됩니다. 나의 잣대로 남을 판단하고 평가하고,
発見するようになります。私の定規で他人を判断して、評価して

그에 따라 좋아하고 미워합니다. 남의 눈을 볼 때는
それによって、好きになって、憎みます。他人の目を見るとき

내 눈부터 살펴야 합니다. 내 눈에 티가 있으면
私の目から注意してみなければなりません。私の目に欠点があれば

아무리 맑고 깨끗한 '어린 왕자'의 눈도
いくら清らかで、きれいな'星の王子様'の目にも

그저 흐릿하게만 보일 뿐입니다.
ただ、かすんで見えるだけです。

살피다1

<1> [타동사] 注意してよく見る;うかがう;見回す;調べる。

<2> [타동사] 觀察する;推察する;探る。

티1

<1> [명사] ほこり;ごみ;ちり;くず。

<2> [명사] 小さなきず;欠点。

흐릿-하다

{형용사·여 불규칙 활용} (視野が)ぼやけている;少し曇っている;かすんでいる。

2009년 12월 25일 보낸 편지입니다.(7,409조회)

영혼의 소통
魂の疎通

마음에 있는 생각을 그대로 드러내어
心にある考えをそのまま表に出して

사람들의 영혼에 직접 호소하여 그들의 영혼과
人々の魂に直接よびかけて、彼らの魂と

직접 소통하는 방법을 알고 있는 사람들이 있다.
直接疎通する方法を知っている人々がいる。

그들은 사람들의 마음을 움직여 함께 일하게 하고,
彼らは、人々の心を動かして一緒に仕事をして

서로 존중하게 하고, 강력한 협동심을
お互い尊重し、強力な協調心を

이끌어낸다.
導き出す。

- 존 디마티니의《사랑에 대해 우리가 정말 모르는 것들》중에서 -
- ジョン・ディマティーニの〈愛についてわたしたちが本当に知らないこと〉より -

* 마음에 있는 생각뿐 아니라
* 心にある考えだけでなく

자신의 삶을 그대로 드러내어 소통하는 사람이 있습니다.
自身の人生をそのまま現し疎通する人がいます。

자신의 육체, 자신의 영혼조차 숨김없이 드러내어
自身の肉体、自身の魂さえ隠すことなく現して

소통하는 존재들도 있습니다. 그들의 헌신과
疎通する存在もあります。彼らの献身と

눈물 덕분에, 뒤따르는 많은 사람들이
涙のお陰で、後に続くたくさんの人々が

서로 사랑하고 행복을 얻게 됩니다.
お互い愛し、幸せを得るようになります。

영혼과 영혼의 직접 소통,
魂と魂の直接疎通

진정한 생명이고
本当の生命であり、

사랑입니다.
愛です。

- 메리 크리스마스! -
- メリークリスマス -

20091225.txt

기쁘고 즐거운 성탄일이 되시길 바랍니다.
嬉しく、楽しい聖誕節になるように望みます

♪ 오늘 아침편지 배경 음악은...
今日の朝の手紙バック音楽は

색소폰 연주자 Kenny G의 'White Christmas'입니다.
サクソフォン奏者Kenny Gの 'White Christmas'です。

오늘도 많이 웃으세요.
今日もたくさん笑ってください。

소통 [疏通·疎通]
[명사·하다형 자동사] 疎通。
<1> [명사·하다형 자동사] (とどこおりなくよく通じること;(物の)流れ;通り。
호소 [呼訴]
[명사·하다형 타동사] 訴え;訴えること;呼び掛けること。

존 디마티니(John Demartini) ジョン・デマティーニ

2009년 12월 26일 보낸 편지입니다.(966조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김순옥님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、キム・スノクさまから、送っていただいた朝の手紙です。

흐르는 눈물만 눈물인 줄 아느냐
流れる涙だけが涙であろうか

흐르는 눈물만
流れる涙だけが

눈물인 줄 아느냐
涙であろうか

이 가슴에 그대를 담으면
この胸にあなたをこめれば

눈물보다 더 고운
涙よりさらにきれいな

눈물이 흐르지 않더냐
涙が流れないだろうか

보이는 꽃만
見える花だけが

꽃인 줄 아느냐
花だろうか

내 마음에 그대를 담으면
私の心に、あなたをこめれば

꽃보다 더 아름다운
花より美しい

꽃이 피지 않더냐
花が咲かないだろうか

- 홍광일의 <가슴에 핀 꽃> 에서 -
- ホン・グワソイルの<胸に咲いたはな>より -

* 이 우주에서 사랑을 빼면
* この宇宙に愛がなくなれば

세상은 너무 삭막하고 막막할 겁니다.
世界はとても素漠として、寂くなるでしょう

나뭇잎도 생기를 잃고 하늘도 빛을 잃을 겁니다.
氣の葉も生気を失い、空も光を失うでしょう

삶에서 사람을 사랑하는 일보다 더 아름다운 일이
生から、人を愛することよりさらに美しいことが

어디에 있겠습니까. 사랑하는 마음은
何処にあるでしょうか、愛する心は

우주의 마음입니다.
宇宙の心です

좋은 글 주셔서
よい文章をくださった

오늘 '독자가 쓰는 아침편지'에 선정되신
'読者が書く朝の手紙'に選定された

김순옥님께 감사와 축하의 인사를 드립니다.
キム・スノクさまに感謝と祝賀の挨拶をいたします。

- 아마동은 오늘도 모입니다.
- アマドン(朝の手紙マラソントンアリ)は今日も集まります -

좋은 주말 보내시고
よい週末を過ごし

오늘도 내일도 많이 웃으세요.
今日も明日もたくさん笑ってください

빼:다1

<1> [타동사] (中の物を外に)抜き出す;取り出す。

<2> [타동사] (突き刺さったものなどを)抜く。

삭막 [索莫·索寞·索漠]

[명사·하다형 형용사] 索漠;索莫;索寞。

<1> [명사·하다형 형용사] 忘れてよく思い出せないさま。

막막-하다 [寞寞—]

<1> {형용사·여 불규칙활용} 寞々としている;静かでさびしい。

<2> {형용사·여 불규칙활용} 頼るべきところがなくて孤独である。